

# Stereo Cassette-Corder

Manual de Instruções

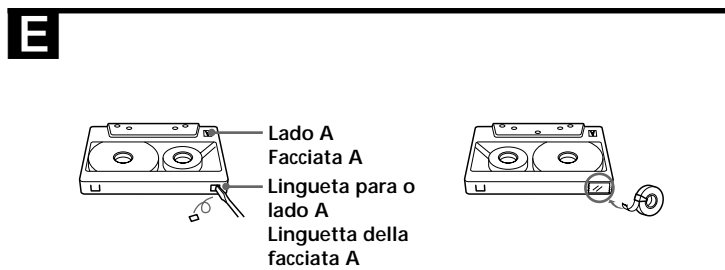
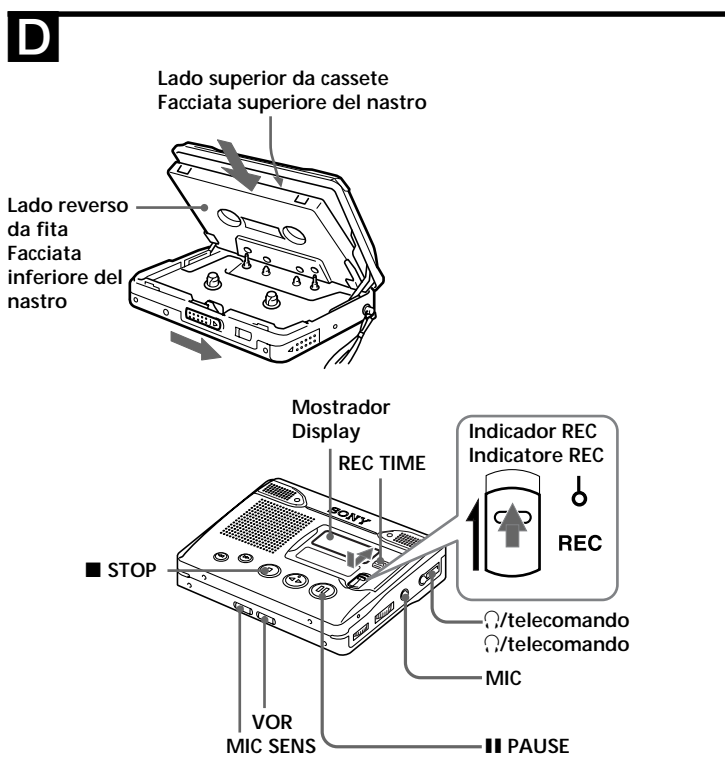
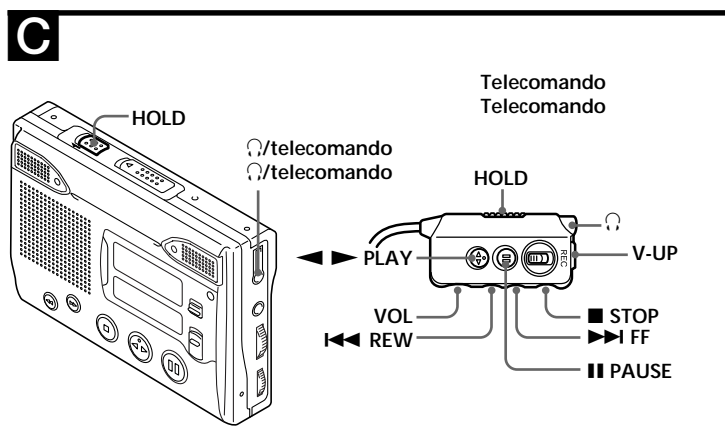
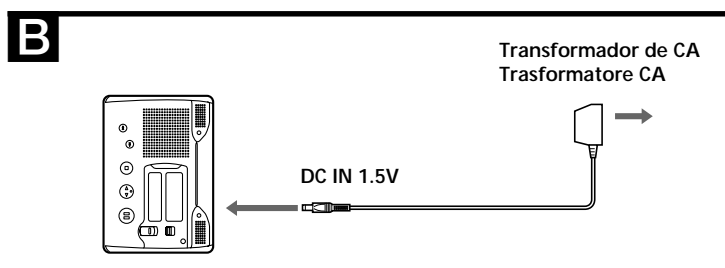
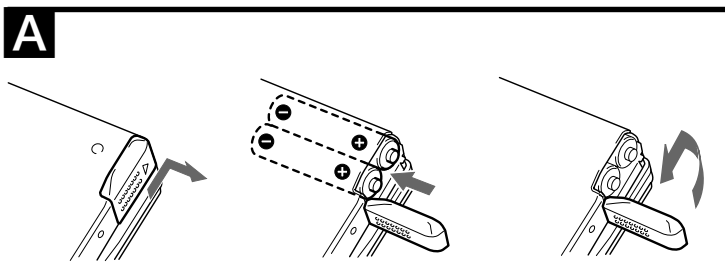
Istruzioni per l'uso

## TCS-100DV

Sony Corporation © 2000 Printed in Japan

Sony online <http://www.world.sony.com/>

Printed on recycled paper



## Português

### Bem-vindo!

Obrigado pela aquisição do gravador de cassetes estereo Sony. Este gravador de cassetes estereo está equipado com um interruptor REC TIME que lhe permite duplicar o tempo de gravação normal de qualquer cassette.

**Nota**  
Cassetes gravadas com o interruptor REC TIME na posição DOUBLE não podem ser reproduzidas correctamente num gravador de cassetes sem a função do interruptor REC TIME.

### Precauções

**Sobre alimentação**  
• Opere o aparelho somente a 1,5 V CC. Para o funcionamento com CA, utilize o transformador de CA recomendado para o aparelho. Não utilize nenhum outro tipo de transformador. Para o funcionamento com pilhas, utilize duas pilhas R03 (tamanho AAA).

#### Sobre o aparelho

- Não deixe o aparelho nas cercanias de fontes de calor, tampouco em locais sujeitos a luz solar directa, poeira excessiva ou choques mecânicos.
- Se algum objecto sólido ou líquido cair dentro do aparelho, remova as pilhas ou desligue o transformador de CA e submeta o aparelho a uma inspecção por técnicos qualificados antes de voltar a operá-lo.
- Mantenha cartões de crédito pessoal com codificação magnética, relógios a corda e similares, distantes do aparelho para evitar possíveis avarias decorrentes do iman usado para o altifalante.
- Se o aparelho não for ser utilizado por um longo intervalo de tempo, regule-o ao modo de reprodução e aqueça-o por alguns minutos antes de inserir uma cassette.

#### Sobre fitas com mais de 90 minutos de duração

Não recomendamos o uso de fitas com mais de 90 minutos de duração, excepto para gravações ou reproduções longas e contínuas. Tais fitas são muito finas e tendem a esticar-se facilmente.

#### ►Medidas preliminares

## Preparação de uma fonte de alimentação

Escolha uma das duas fontes de alimentação a seguir.

### Pilhas secas (veja Fig. A)

- 1 Abra a tampa do compartimento de pilhas, deslizando-a ao sentido indicado pela seta.
- 2 Insira duas pilhas secas R03 (tamanho AAA, fornecidas somente com o modelo Sony tipo exportação), observando a correspondência correcta dos pólos.
- 3 Feche a tampa.

#### Quando substituir as pilhas

O indicador de pilha no mostrador informa quanto de carga resta nas pilhas. Quando as pilhas estiverem exauridas, ☹ aparece no mostrador. Substitua ambas as pilhas por outras novas.

O indicador de pilha no mostrador altera-se como ilustrado:

Quando as pilhas estão novas



Quando as pilhas se enfraquecem



#### Substitua as pilhas.

#### Notas

- Quando as pilhas forem trocadas por novas, o indicador de pilha aparecerá no mostrador após correr a fita uma vez.
- Caso insira pilhas exauridas (especialmente pilhas de manganês), ☹ pode não aparecer, mesmo que outros indicadores apareçam correctamente. Se o aparelho não funcionar adequadamente, substitua as pilhas por outras novas.
- Durante a bobinagem rápida da fita (avanço rápido ou rebobinagem), ☹ pode aparecer. Substitua as pilhas somente quando o aparelho não funcionar adequadamente.
- Durante reproduções, o indicador de pilha pode tremular temporariamente quando o volume for aumentado.
- No início ou no término da fita, ☹ pode acender-se momentaneamente. Se o indicador desaparecer, não é necessário trocar as pilhas.

#### Duração das pilhas (Em horas aprox.) (EIAJ\*)

	Reprodução	Gravação
Sony alcalinas LR03(SG)	15	9
Sony R03(SB)	5	3

\* Valor calculado segundo o padrão da EIAJ (Associação das Indústrias Electrónicas do Japão). (Usando-se uma cassette da série HF e reproduzindo com altifalantes)

#### Notas

- Não tente recarregar uma pilha seca.
- Não utilize pilha nova com pilha usada.
- Não utilize diferentes tipos de pilha.
- Quando não for utilizar o aparelho por um longo intervalo, remova as pilhas a fim de evitar avarias decorrentes da fuga de electrólitos da pilha e subsequente corrosão.
- Pilhas secas não se gastarão quando uma outra fonte de alimentação estiver ligada.

### Corrente eléctrica doméstica (veja Fig. B)

Ligue o transformador de CA (AC-E15HG, venda avulsa) (Para o modelo Sony tipo exportação: no Japão, utilize o AC-E15L, venda avulsa) a DC IN 1.5 V e a uma tomada da rede local. Não utilize nenhum outro tipo de transformador de CA.



Polaridade da ficha

#### Notas

- Especificações para o AC-E15HG variam conforme cada área. Verifique a tensão da sua rede local e o formato da ficha antes da aquisição.
- Esteja o aparelho a funcionar ou não, o acto de ligar e/ou desligar a ficha poderá alterar os ajustes prévios ou interromper a operação. Verifique os ajustes novamente após a ficha ser desligada.

### Liberação de HOLD (veja Fig. C)

A função HOLD bloqueia o aparelho para impedir o seu funcionamento quando teclas forem acidentalmente premidas. Se o aparelho estiver bloqueado, solte-o antes de operá-lo.

- 1 Deslize HOLD no gravador de cassetes na direcção oposta da seta. O indicador ☹ desaparece do mostrador.

#### Para bloquear o aparelho

Deslize HOLD no gravador de cassetes no sentido indicado pela seta. O indicador ☹ aparece no mostrador.

#### Quando se utiliza o telecomando fornecido

Para liberar a função HOLD, deslize HOLD no sentido contrário da seta. Para bloquear o aparelho: deslize HOLD na direcção indicada pela seta.

#### ►Utilização do rádio

### Gravação (veja Fig. D)

Pode-se gravar imediatamente com o microfone incorporado. Certifique-se de que nada esteja ligado à tomada MIC.

- 1 Deslize OPEN no sentido indicado pela seta e abra a tampa do compartimento de cassette.
- 2 Bobine qualquer frouxidão da fita e insira a cassette com o lado no qual deseja iniciar a gravação virado para a tampa.
- Nota**  
Certifique-se de que as linguetas não tenham sido removidas.
- 3 Feche a tampa até que se encaixe.
- 4 Regule REC TIME ao modo desejado.  
NORMAL (4,8 cm/s): para obter um som óptimo. Recomendado para gravações normais.  
DOUBLE (2,4 cm/s): para duplicar o tempo de gravação (por exemplo, 120 minutos usando ambos os lados de uma cassette de 60 minutos). Adequado para gravar conferências, ditados, etc. Não recomendado para a gravação de músicas.  
Quando REC TIME é ajustado a DOUBLE, «2X» aparece no mostrador.
- 5 Regule VOR a OFF. Quanto aos pormenores, consulte «VOR (Gravação accionada por voz)».
- 6 Seleccione a sensibilidade do microfone mediante o ajuste de MIC SENS a H ou L.  
H (alta): Para gravar um som suave ou um som distante (por ex. para gravar uma reunião)  
L (baixa): Para gravar um som alto ou um som próximo (por ex. para gravar um discurso ao microfone)
- 7 Deslize REC no sentido indicado pela seta com a tecla do meio premeida. O indicador REC aparece no mostrador e REC retorna automaticamente à posição original. Durante gravações, o indicador REC tremula conforme a intensidade do som.

Quando iniciar a gravação no lado superior («FWD ►» aparece no mostrador), e a fita chega ao final, a gravação prossegue automaticamente para o lado reverso («◀REV» aparece no mostrador). O aparelho desliga-se automaticamente quando a fita chega ao final do lado reverso.

Para	Prima ou deslize
Cessar a gravação	■
Pausar a gravação	 «  » aparece e o contador de fita cintila no mostrador.
Liberar a pausa de gravação	 «  » no mostrador se apaga.
Retirar a cassette	Prima ■ e deslize OPEN no sentido indicado pela seta.

#### Notas

- Antes de retirar a cassette, certifique-se de que o som em operação no aparelho parou.
- Quando um microfone externo for ligado à tomada MIC, o microfone incorporado não funcionará.

#### Se abrir a tampa durante a paragem

A fita sempre começa a gravar no lado superior após se ter aberto a tampa.

#### Quando se utiliza o telecomando fornecido para gravações

- 1 Ligue a ficha à tomada ☐ no gravador de cassetes.

- 2 Deslize REC no sentido indicado pela seta.

#### Para monitorizar o som

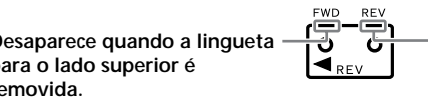
Ligue os auscultadores (fornecidos) firmemente à tomada ☐ no telecomando.

#### Notas

- Não utilize uma cassette de Posição Alta (TYPE II) ou de metal (TYPE IV), caso contrário, o som poderá ser distorcido quando a fita for reproduzida, ou a gravação prévia poderá não ser apagada completamente.
- Quando o modo FWD ► mudar para o modo ◀REV, a gravação será interrompida por vários segundos.

### Para evitar sobregravações acidentais (veja Fig. E)

Quebre e remova as linguetas da cassette. Para reutilizar a cassette em gravações, cubra com fita adesiva os orifícios abertos deixados pelas linguetas. Quando a lingueta de uma cassette é removida, a barra no mostrador desaparece.



Desaparece quando a lingueta para o lado superior é removida.

Desaparece quando a lingueta para o lado reverso é removida.

Cintila, caso tente deslizar REC com a lingueta da cassette removida.



#### Para seleccionar o lado a ser gravado

Para gravar em ambos os lados continuamente: Accione a gravação no lado superior («FWD ►» aparece no mostrador). Se «◀REV» for exibido, carregue em ■ STOP por mais de 2 segundos durante o modo de paragem. Quando a gravação no lado superior terminar, ela terá prosseguido no lado reverso. Para gravar em somente um lado: Accione a gravação no lado reverso («◀REV» aparece no mostrador). Se «FWD ►» for exibido, carregue em ■ STOP por mais de 2 segundos durante a paragem. Quando terminar a gravação no lado reverso, a mesma será automaticamente cessada.

#### Para verificar o sentido de movimento da fita no mostrador



«FWD ►» aparece quando se está a gravar no lado superior.

«◀REV» aparece quando se estava gravando no lado reverso.

## Italiano

### Benvenuti!

Grazie per avere acquistato il registratore di nastri stereo Sony. Questo registratore di nastri stereo è dotato di un interruttore REC TIME che permette di registrare per una durata doppia di quella normale su qualsiasi cassetta.

**Nota**  
I nastri registrati con l'interruttore REC TIME sulla posizione DOUBLE non possono essere riprodotti correttamente da un registratore di nastri privo di funzione di interruttore REC TIME.

### Precauzioni

**Alimentazione**  
• Alimentare l'apparecchio solo a 1,5 V CC. Per il funzionamento a CA, usare il trasformatore CA consigliato per questo apparecchio. Non usare alcun altro tipo. Per il funzionamento a pile, usare due pile tipo R03 (formato AAA).

#### Apparecchio

- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi soggetti a luce solare diretta, polvere eccessiva o scosse meccaniche.
- Se un oggetto o un liquido penetra nell'apparecchio, estrarre le pile o scollegare il trasformatore CA e far controllare l'apparecchio da personale qualificato prima di usarlo ulteriormente.
- Tenere carte di credito personali a codificazione magnetica o orologi con carica a molla, ecc. lontani dall'apparecchio per evitare possibili danni dovuti al magnete usato nel diffusore.
- Se l'apparecchio non è stato usato per lungo tempo, disporlo in modo di riproduzione e farlo scaldare per qualche minuto prima di inserire una cassetta.

#### Nastri di durata superiore a 90 minuti

Non consigliamo l'uso di nastri di durata superiore a 90 minuti tranne che per registrazioni o riproduzioni lunghe e ininterrotte. Questi nastri sono molto sottili e tendono a strarsi facilmente.

#### ►Preparativi

## Preparazione della fonte di alimentazione

Scegliere una delle seguenti fonti di alimentazione.

### Pile a secco (vedere la Fig. A)

- 1 Aprire il coperchio del comparto pile facendolo scorrere in direzione della freccia.
- 2 Inserire due pile tipo R03 (formato AAA) (in dotazione solo al modello Sony universale) osservando la corretta polarità.
- 3 Chiudere il coperchio.

#### Quando sostituire le pile

L'indicatore di carica pile sul display indica la carica rimanente delle pile. Quando le pile sono scariche, ☹ appare sul display. Sostituire entrambe le pile con altre nuove.

L'indicatore di carica pile sul display cambia come segue:

Quando le pile sono nuove



Quando le pile si indeboliscono



Sostituire le pile.



#### Nota

- Quando si sono sostituite le pile con altre nuove, l'indicatore di carica pile appare sul display dopo che il nastro è scorso una volta.
- Se si inseriscono pile scariche (particolarmente pile al manganese) ☹ può non apparire anche se gli altri indicatori appaiono correttamente. Se l'apparecchio non funziona correttamente, sostituire le pile con altre nuove.
- Mentre il nastro scorre rapidamente (avanzamento rapido o riavvolgimento) ☹ può apparire. Sostituire le pile solo se l'apparecchio non funziona correttamente.
- Durante la riproduzione, l'indicatore di carica pile può lampeggiare temporaneamente quando si alza il volume.
- All'inizio o alla fine del nastro, ☹ può illuminarsi temporaneamente. Se l'indicatore poi scompare, non è necessario sostituire le pile.

#### Durata delle pile (ore circa) (EIAJ\*)

	Riproduzione	Registrazione
Alcaline Sony LR03 (SG)	15	9
Sony R03 (SB)	5	3

\* Valore misurato secondo gli standard di EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Usando una cassette Sony serie HF e riproducendo con il diffusore)

#### Nota

- Non caricare le pile a secco.
- Non usare una pila vecchia e una nuova insieme.
- Non usare pile di tipo diverso.
- Quando non si usa l'apparecchio per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni causati da perdite di fluido delle pile e la successiva corrosione.
- Le pile a secco non si consumano quando è collegata un'altra fonte di alimentazione.

### Corrente domestica (vedere la Fig. B)

Collegare il trasformatore CA (AC-E15HG, non in dotazione) (per il modello universale Sony: in Giappone usare l'AC-E15L, non in dotazione) alla presa DC IN 1.5V ed alla presa di corrente. Non usare alcun altro trasformatore CA.



Polarità della spina

#### Nota

- Le caratteristiche tecniche dell'AC-E15HG variano a seconda delle aree. Controllare la tensione locale e la forma della spina prima dell'acquisto.
- Che l'apparecchio sia in funzione o meno, il collegamento e/o lo scollegamento della spina può cambiare le impostazioni precedenti o interrompere il funzionamento. Controllare di nuovo le impostazioni dopo aver scollegato la spina.

### Sblocco di HOLD (vedere la Fig. C)

La funzione HOLD blocca l'apparecchio per evitare che sia attivato quando si premono accidentalmente i tasti. Se l'apparecchio è bloccato, sbloccarlo prima dell'uso.

- 1 Spostare HOLD sul registratore di cassette in direzione opposta alla freccia. L'indicatore ☹ scompare dal display.

#### Per bloccare l'apparecchio

Spostare HOLD sul registratore di cassette in direzione della freccia. L'indicatore ☹ appare sul display.

#### Quando si usa il telecomando in dotazione

Per sbloccare la funzione HOLD, spostare HOLD in direzione opposta alla freccia. Per bloccare l'apparecchio, spostare HOLD in direzione della freccia.

#### ►Uso dell'apparecchio

### Registrazione (vedere la fig. D)

Si può registrare immediatamente con il microfono incorporato. Assicurarsi che nulla sia collegato alla presa MIC.

- 1 Spostare OPEN in direzione della freccia e aprire il coperchio del comparto cassette.
- 2 Eliminare eventuali allentamenti del nastro e inserire la cassette con la facciata da registrare rivolta verso il coperchio.
- Nota**  
Verificare che le linguette non siano state rimosse.
- 3 Chiudere il coperchio fino a che scatta.
- 4 Regolare REC TIME sul modo desiderato.  
NORMAL (4,8 cm/s): per un suono ottimale. Raccomandato per registrazioni normali.  
DOUBLE (2,4 cm/s): per un tempo di registrazione doppio (per esempio, 120 minuti quando si usano entrambe le facciate di una cassette da 60 minuti). Adatto alla registrazione di conferenze, dettature, ecc. Non consigliato per la registrazione di musica.  
Quando REC TIME è impostato su DOUBLE, «2X» appare sul display.

- 5 Regolare VOR su OFF. Per dettagli, fare riferimento a "VOR (registrazione attivata dalla voce)".

- 6 Selezionare la sensibilità del microfono regolando MIC SENS su H o L.  
H (alta): Per registrare suoni deboli o suoni distanti (p.es. durante riunioni)  
L (bassa): Per registrare suoni forti o suoni vicini (p.es. discorso tramite microfono)

- 7 Spostare REC in direzione della freccia tenendo premuto il tastino centrale. L'indicatore REC appare sul display e REC ritorna automaticamente alla posizione originale. Durante la registrazione, l'indicatore REC lampeggia a seconda della forza del suono.

Quando si inizia la registrazione sulla facciata superiore («FWD ►» è visualizzato sul display) e il nastro raggiunge la fine, la registrazione continua automaticamente sulla facciata inferiore («◀REV» è visualizzato sul display). L'apparecchio si spegne automaticamente quando il nastro raggiunge la fine della facciata inferiore.

Per	Premere o spostare
Interrompere la registrazione	■
Fare una pausa nella registrazione	 Appare "  " e il contatore del nastro lampeggia sul display.
Disattivare la pausa di registrazione	 "  " scompare dal display.
Estrarre la cassette	Premere ■ e spostare OPEN in direzione della freccia.

#### Nota

- Prima di estrarre la cassette, assicurarsi che il suono di funzionamento dell'apparecchio sia cessato.
- Quando un microfono esterno è collegato alla presa MIC, il microfono incorporato non funziona.

#### Se si apre il coperchio in modo di arresto

Il nastro inizia sempre la registrazione dalla facciata superiore dopo che si è aperto il coperchio.

#### Quando si usa il telecomando in dotazione per la registrazione

- 1 Collegare la spina alla presa ☐ sul registratore di nastri.

- 2 Spostare REC in direzione della freccia.

#### Per controllare il suono

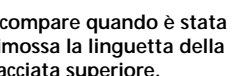
Collegare le cuffie (in dotazione) saldamente alla presa ☐ sul telecomando.

#### Nota

- Non usare nastri per posizione High (TIPO II) o metal (TIPO IV) altrimenti il suono può essere distorto quando si riproduce il nastro o la registrazione precedente può non essere cancellata completamente.
- Quando l'apparecchio passa dal modo FWD ► al modo ◀REV, la registrazione viene interrotta per vari secondi.

### Per evitare registrazioni accidentali su un nastro (vedere la fig. E)

Rompere e staccare le linguette della cassette. Per riutilizzare in seguito quel nastro per la registrazione, coprire i fori lasciati dalle linguette con nastro adesivo. Quando si rimuove la linguetta della cassette, la barretta sul display scompare.



Scompare quando è stata rimossa la linguetta della facciata superiore.

Scompare quando è stata rimossa la linguetta della facciata inferiore.

Lampeggia quando si tenta di spostare REC se la linguetta della cassette è stata rimossa.



#### Per selezionare la facciata da registrare

Per registrare su entrambe le facciate in successione: Iniziare la registrazione sulla facciata superiore («FWD ►» è visualizzato sul display). Se è visualizzato «◀REV», premere ■ STOP per più di 2 secondi in modo di arresto. Quando la registrazione finisce sulla facciata superiore, continua automaticamente sulla facciata inferiore. Per registrare su una sola facciata: Iniziare la registrazione sulla facciata posteriore («◀REV» è visualizzato sul display). Se è visualizzato «FWD ►», premere ■ STOP per più di 2 secondi in modo di arresto. Quando la registrazione finisce sulla facciata inferiore, si interrompe automaticamente.

#### Per controllare la direzione di scorrimento del nastro sul display



«FWD ►» appare durante la registrazione della facciata superiore.

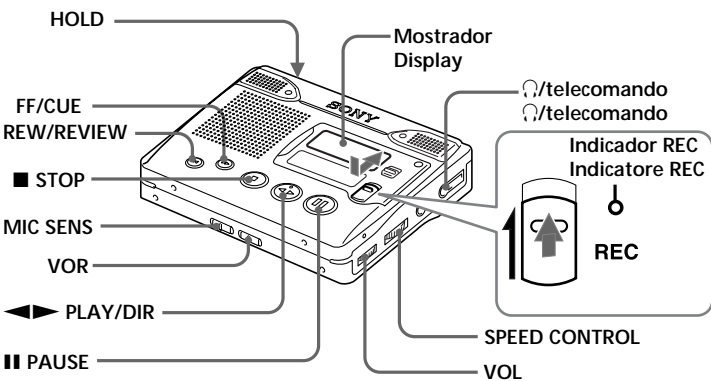
«◀REV» appare durante la registrazione della facciata inferiore.



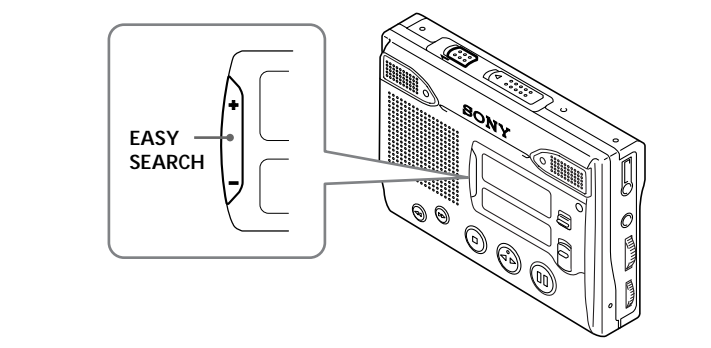
## F

Lado superior da cassette  
 Facciata superiore del nastro

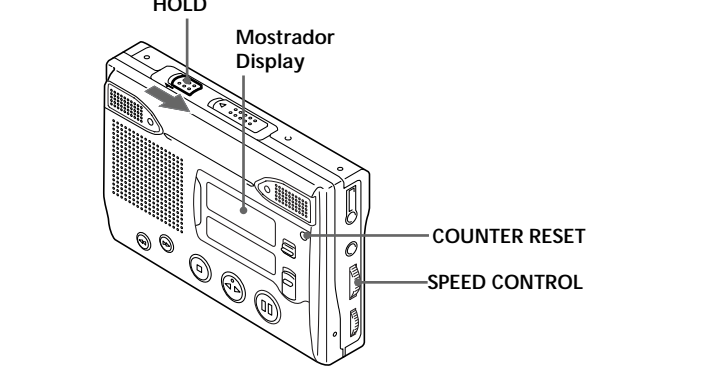
Lado reverso da fita  
 Facciata inferiore del nastro



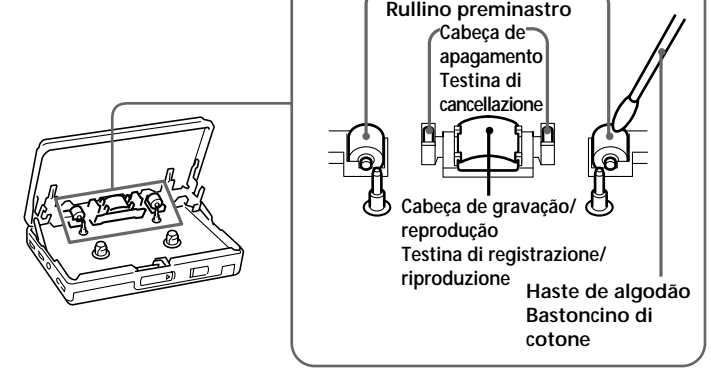
## G



## H



## I



## Reprodução de cassetes (veja Fig. F)

- Deslize OPEN no sentido indicado pela seta e abra a tampa do compartimento de cassette.
- Retire qualquer frouxidão da fita e insira a cassette com o lado que deseja iniciar reproduzindo virado para a tampa.
- Regule REC TIME à mesma posição usada para a gravação. Para reproduzir fitas comercialmente vendidas, selecione NORMAL.
- Feche a tampa até que se encaixe.
- Carregue em ◀▶.
- Para ajustar a velocidade de reprodução, Rode SPEED CONTROL até: SLOW (lenta) para reproduzir a baixa velocidade. A posição média para reproduzir à velocidade normal. FAST (rápida) para reproduzir a alta velocidade.

Quando a reprodução começar a partir do lado superior («FWD ▶») aparece no mostrador, a mesma prosseguirá para o lado reverso («◀ REV» aparecerá no mostrador), e o aparelho desligar-se-á automaticamente.

Para	Prima ou deslize
Cessar a reprodução	■
Pausar a reprodução	«  » aparece e o contador de fita cintila no mostrador.
Liberar a pausa de reprodução*	ou ◀▶ «  » apaga-se no mostrador.
Avançar rapidamente**	▶▶ durante a paragem. FF no telecomando.
Rebobinar**	◀◀ durante a paragem. REW no telecomando.
Avançar rapidamente enquanto escuta o som (CUE)	Mantenha premitida ▶▶ durante a reprodução. FF no telecomando.
Rebobinar enquanto escuta o som (REVIEW)	Mantenha premitida ◀◀ durante a reprodução. REW no telecomando.
Reproduzir o outro lado durante a reprodução	◀▶
Reproduzir o outro lado durante a paragem	■ por mais de 2 segundos.
Retirar a cassette	Carregue em ■ e deslize OPEN no sentido indicado pela seta.

- \* || é automaticamente liberada quando ■ é premitida (função de liberação de pausa-paragem).
- \*\* A fita pára quando chega no final, e a alimentação é automaticamente desligada (mecanismo de desactivação automática).

**Notas**  
 • Antes de retirar a cassette, certifique-se de que o som de operação do aparelho parou.  
 • Certifique-se de que REC TIME esteja ajustado à mesma posição usada para a gravação.

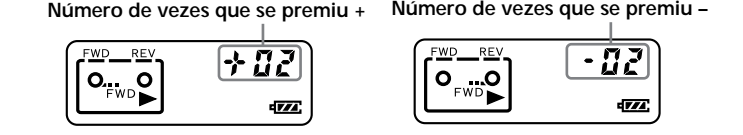
**Quando se abre a tampa durante a paragem**  
 A fita sempre inicia a reprodução no lado superior após a tampa ter sido aberta.

**Quando se utiliza o telecomando para reprodução de uma cassette (veja Fig. G)**

- Ligue o telecomando à tomada ◻ no gravador de cassetes.
- Ligue os auscultadores (fornecidos) à tomada ◻ no telecomando.
- Carregue em ◀▶ para reproduzir.
- Ajuste o volume usando VOL no telecomando. Regule o volume no gravador de cassetes ao nível 8.

**Busca de um ponto a ser reproduzido (veja Fig. G)**  
 Quando se preme EASY SEARCH + ou - durante a reprodução ou a paragem, o aparelho entra no modo de rebobinagem ou avanço rápido e pára, para então iniciar a reprodução.

Cada pressionamento em + faz a fita correr rapidamente ao ponto aprox. 10 segundos à frente e o reproduz.  
 Cada pressionamento em - faz rebobinar a fita ao ponto aprox. 3 segundos anterior e o reproduz.  
 Pode-se premir + ou - até 20 vezes (aprox. 200 segundos posteriores ou 60 segundos anteriores). (Caso mantenha premitida + ou -, os dígitos alterar-se-ão rapidamente.)



**Nota**  
 Quando EASY SEARCH é premitida durante a gravação, o aparelho pára a gravação e inicia a reprodução após avançar rapidamente ou rebobinar a fita pelo tempo que se premitiu a tecla.

## Vários modos de gravação

### VOR (Gravação accionada por voz)

O sistema VOR funciona somente durante a gravação. Regule VOR a ON primeiro e deslize REC no sentido indicado pela seta com o botão do meio premitido. O aparelho começa a gravar o som automaticamente e pausará quando não houver som (podem-se economizar fitas e pilhas).  
 Quando se utiliza este sistema em locais ruidosos, o aparelho permanece no modo de gravação. Por outro lado, se o som for demasiadamente suave, o aparelho não iniciará a gravação. Quando não for utilizar esta função, regule VOR a OFF.

**Notas**  
 • O sistema VOR depende das condições ambientais ou operativas. Regule MIC SENS a H ou L, de acordo com tais condições. Se não for possível obter os resultados desejados, regule VOR a OFF.  
 • Se utilizar o sistema VOR, o aparelho começará a gravar somente quando detectar um som. Portanto, o início do som pode não ser gravado. Para gravações importantes, recomendamos gravar sem activar o sistema VOR.

### Início da gravação durante a reprodução

Deslize REC no sentido indicado pela seta com a tecla do meio premitida durante a reprodução, e a gravação iniciará-se imediatamente. Isto é útil quando se quer regravar um trecho recém-gravado.

### Revisão do trecho recém-gravado

Quando EASY SEARCH + ou - é premitida durante a gravação, o aparelho pára a gravação e inicia a reprodução após avançar rapidamente ou rebobinar pelo tempo que se premitiu a tecla. (Quanto aos parâmetros, consulte a secção «Busca de um ponto a ser reproduzido» em «Reprodução de cassetes».)  
 Pode-se também iniciar a reprodução após avançar rapidamente ou rebobinar a fita, premitindo-se FF/CUE ou REW/REVIEW durante a gravação, e liberando-se a tecla no ponto de início da reprodução.

## Gravação de várias fontes sonoras

### Gravação com um microfone externo

Ligue um microfone à tomada MIC. Utilize um microfone de baixa impedância (inferior a 3 kohms), tal como o ECM-717 (venda avulsa). Quando utilizar um microfone do sistema de alimentação por inserção de ficha, a alimentação para o microfone será fornecida por este aparelho.

### Gravação a partir de outro equipamento

Ligue outro equipamento à tomada MIC, usando o cabo de ligação RK-G128HG (minificha estéreo ↔ duas fichas RCA) (venda avulsa).

### Notas sobre a gravação com microfone ou fontes externas

- Quando a tomada MIC for ligada, o microfone estéreo incorporado será desactivado automaticamente, e a entrada de gravação será automaticamente comutada para a fonte ligada.
- Na gravação com um microfone externo, o sistema VOR pode não funcionar adequadamente devido a diferenças de sensibilidade.

## Utilização de outras funções

### (veja Fig. H)

#### Função HOLD

Esta função bloqueia o aparelho para impedir o seu funcionamento devido ao pressionamento accidental de teclas, excluindo REC TIME. Para bloquear o aparelho, regule HOLD a ◀. O indicador ◀◀ cintila no mostrador.

#### Para verificar o sentido de movimento da fita no mostrador

Indicação durante gravação/reprodução	
	Lado superior é gravado ou reproduzido.
	Lado reverso é gravado ou reproduzido.

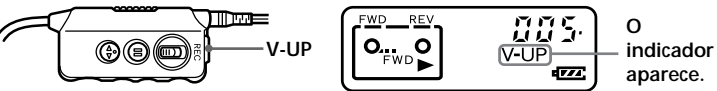
A indicação desaparecerá se o aparelho não for operado por mais de um minuto. Para exibir a indicação, carregue em ■ ou II.

#### Reinício do contador de fita

Quando o lado superior da fita estiver a correr («FWD ▶») aparecerá no mostrador, os números no contador de fita aumentarão.  
 Quando o lado reverso da fita estiver a correr («◀ REV» aparecerá no mostrador), os números no contador de fita diminuirão.  
 Carregue em COUNTER RESET e libere-a para retornar a 000.

## Função VOICE UP no telecomando

Quando V-UP for premitida durante a reprodução, «V-UP» aparece no mostrador e o som ou as vozes gravadas em estéreo tornar-se-ão mais nítidas. A audição com os auscultadores traz bons resultados.



**Nota**  
 • A reprodução de músicas com a função VOICE UP não é recomendada.  
 ► **Informações adicionais**

## Resolução de problemas

Se algum problema persistir, mesmo após efectuar as verificações abaixo, consulte o seu agente Sony mais próximo.

**O aparelho não funciona.**  
 • As pilhas foram inseridas com a correspondência incorrecta dos pólos.  
 → As pilhas estão fracas.  
 → II PAUSE foi premitida.  
 → O transformador de CA não está firmemente ligado.  
 → As pilhas foram inseridas; entretanto, o transformador de CA também está ligado ao aparelho, embora não ligado a uma tomada da rede local.

**Ausência de som dos altifalantes.**  
 • Os auscultadores estão ligados.  
 → O volume está completamente reduzido.

**A velocidade da fita é demasiadamente rápida ou lenta no modo de reprodução.**  
 → SPEED CONTROL está ajustado num ponto outro que não o meio.  
 → Ajuste incorrecto do interruptor REC TIME. Regule-o à mesma velocidade usada para a gravação.

**Ocorrem perdas de som ou ruídos excessivos.**  
 → O volume está completamente reduzido.  
 → As pilhas estão fracas.  
 → As cabeças estão contaminadas. Consulte «Manutenção».

**A gravação não pode ser efectuada.**  
 → A lingueta na cassette foi removida.  
 → A ligação foi incorrectamente efectuada.  
 → As pilhas estão fracas.  
 → A cabeça de gravação/reprodução está contaminada.  
 → MIC SENS foi ajustado numa posição inadequada quando a função VOR está a funcionar.

**A gravação é interrompida.**  
 → VOR está ajustado a ON. Quando não for utilizar VOR, regule-o a OFF.  
 → MIC SENS está incorrectamente regulado quando da utilização de VOR.  
**Não é possível apagar completamente gravações.**  
 → A cabeça de apagamento está contaminada.  
 → Está-se a executar a gravação ou o apagamento numa fita de Posição Alta (TYPE II) ou de metal (TYPE IV).

## Manutenção (veja Fig. I)

**Para limpar as cabeças e o trajecto da fita**  
 Limpe as cabeças e os roletes pressores com uma haste de algodão humedecida em álcool, a cada 10 horas de utilização.

**Para limpar a parte externa do aparelho**  
 Utilize um pano macio levemente humedecido com água. Não utilize álcool, benzina ou diluentes.

## Especificações

- Sistema de gravação Estéreo de 4 pistas e 2 canais
  - Velocidade da fita 4,8 cm/s ou 2,4 cm/s
  - Gama de frequências 150 - 8.000 Hz usando-se uma cassette normal (TYPE I) (com interruptor REC TIME em «NORMAL»)
  - Altifalante Aprox. 3,6 cm de diám.
  - Potência de saída Altofalante: 70 mW (a 10% de distorção harmónica) Auscultadores: 3 mW + 3 mW (a 10% de distorção harmónica)
  - Entrada Minitomada de entrada com sensibilidade de 0,4 mV para microfones com impedância de 3 kohms ou menos
  - Saída Minitomada ◻ para auscultadores com 8 - 300 ohms
  - Gama variável do controlo de velocidade De +20% a -15% (com interruptor REC TIME em «NORMAL»)
  - Requisitos alimentares Pilhas R03 (tamanho AAA) de 1,5 V CC × 2 / Fontes de alimentação externa de 1,5 V CC
  - Dimensões l/a/p, incluindo controlos e partes salientes) Aprox. 112 × 30 × 78 mm
  - Peso Aprox. 190 g
  - Acessórios fornecidos Saco de transporte (1) Pilhas de manganés Sony R03 (tamanho AAA) (SB) (2) (somente modelos Sony tipo exportação) Auscultadores com telecomando (1) Correia de mão (1)
- O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

## Riproduzione di nastri (vedere la Fig. F)

- Spostare OPEN in direzione della freccia ed aprire il coperchio del comparto cassette.
- Eliminare eventuali allentamenti del nastro e inserire la cassette con la facciata da riprodurre rivolta verso il coperchio.
- Regolare REC TIME sulla stessa posizione usata per la registrazione. Per riprodurre nastri registrati reperibili in commercio selezionare NORMAL.
- Chiudere il coperchio fino a che scatta.
- Premere ◀▶.
- Per regolare la velocità di riproduzione, girare SPEED CONTROL su: SLOW (lento) per riprodurre ad una velocità più bassa. Posizione centrale per riprodurre a velocità normale. FAST (veloce) per riprodurre ad una velocità più alta.

Quando la riproduzione inizia dalla facciata superiore ("FWD ▶") è visualizzato sul display la riproduzione continua sulla facciata inferiore ("◀ REV" è visualizzato sul display) e poi l'apparecchio si spegne automaticamente.

Per	Premere o spostare
Interrompere la riproduzione	■
Fare una pausa nella riproduzione	Appare "  " e il contatore del nastro lampeggia sul display.
Disattivare la pausa di riproduzione*	o ◀▶ "  " scompare dal display.
Avanzare rapidamente**	Premere ▶▶ in modo di arresto. FF sul telecomando
Riavvolgere**	Premere ◀◀ in modo di arresto. REW sul telecomando
Avanzare rapidamente ascoltando il suono (CUE)	Tenere premuto ▶▶ durante la riproduzione. FF sul telecomando
Riavvolgere ascoltando il suono (REVIEW)	Tenere premuto ◀◀ durante la riproduzione. REW sul telecomando
Riprodurre l'altra facciata durante la riproduzione	◀▶
Riprodurre l'altra facciata in modo di arresto	■ per più di 2 secondi
Estrarre la cassette	Premere ■ e spostare OPEN in direzione della freccia.

- \* || viene rilasciato automaticamente quando si preme ■ (funzione di arresto-rilascio pausa).
- \*\* Il nastro si ferma alla fine della facciata e l'apparecchio si spegne automaticamente (meccanismo di disattivazione automatica).

**Nota**  
 • Prima di estrarre la cassette assicurarsi che il suono di funzionamento dell'apparecchio sia cessato.  
 • Assicurarsi che REC TIME sia impostato sulla stessa posizione usata per la registrazione.

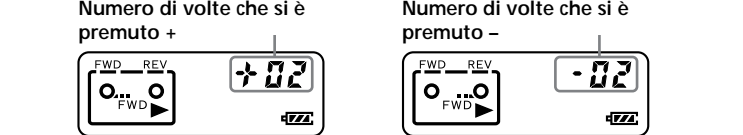
**Se si apre il coperchio in modo di arresto**  
 Il nastro inizia sempre la riproduzione dalla facciata superiore dopo che si è aperto il coperchio.

**Quando si usa il telecomando in dotazione per riprodurre il nastro (vedere la Fig. G)**

- Collegare il telecomando alla presa ◻ sul registratore di nastri.
- Collegare le cuffie (in dotazione) alla presa ◻ sul telecomando.
- Premere ◀▶ per riprodurre.
- Regolare il volume usando VOL sul telecomando. Regolare il volume sul registratore di nastri su 8.

**Ricerca del punto da cui iniziare la riproduzione (vedere la Fig. G)**  
 Se si preme EASY SEARCH + o - durante la riproduzione o in modo di arresto, l'apparecchio passa al modo di riavvolgimento o avanzamento rapido, quindi si ferma e inizia la riproduzione.

A ciascuna pressione di + il nastro viene fatto avanzare fino ad un punto circa 10 secondi dopo e poi riprodotto.  
 A ciascuna pressione di - il nastro viene riavvolto fino ad un punto circa 3 secondi prima e poi riprodotto.  
 Si può premere + o - circa 20 volte (circa 200 secondi dopo o 60 secondi prima). (Se si tiene premuto + o -, le cifre cambiano rapidamente.)



**Nota**  
 Quando si preme EASY SEARCH durante la registrazione, l'apparecchio cessa di registrare e inizia la riproduzione dopo aver riavvolto o fatto avanzare il nastro della durata corrispondente alle pressioni del tasto.

## Vari modi di registrazione

### VOR (registrazione attivata dalla voce)

Il sistema VOR agisce solo durante la registrazione. Regolare prima VOR su ON e poi spostare REC in direzione della freccia tenendo premuto il tasto centrale. L'apparecchio inizia automaticamente a registrare il suono e si ferma quando non c'è suono (questo permette di risparmiare nastro e pile).  
 Quando si usa questo sistema in un luogo rumoroso, l'apparecchio rimane in modo di registrazione. Se il suono è troppo basso, però, l'apparecchio non inizia la registrazione. Quando non si usa questa funzione regolare VOR su OFF.

**Nota**  
 • Il sistema VOR dipende dall'ambiente e dalle condizioni di impiego. Regolare MIC SENS su H o L, secondo delle condizioni. Se non è possibile ottenere i risultati desiderati, regolare VOR su OFF.  
 • Quando si usa il sistema VOR, l'apparecchio inizia a registrare solo quando viene individuato un suono. Per questo motivo, l'inizio del suono può non essere registrato. Per registrazioni importanti, consigliamo di registrare senza il sistema VOR.

### Per iniziare la registrazione durante la riproduzione

Spostare REC in direzione della freccia tenendo premuto il tasto centrale durante la riproduzione e la registrazione inizierà immediatamente. Questo torna comodo quando si desidera rirregistrare la parte appena registrata.

### Per controllare la parte appena registrata

Se si preme EASY SEARCH + o - durante la registrazione, l'apparecchio cessa di registrare e inizia la riproduzione dopo aver fatto avanzare o riavvolto il nastro del tempo corrispondente alle pressioni del tasto. (Per dettagli, vedere la sezione "Ricerca del punto da cui iniziare la riproduzione" in "Riproduzione di nastri".)  
 Si può anche iniziare la riproduzione dopo l'avanzamento rapido o il riavvolgimento premetto FF/CUE o REW/REVIEW durante la registrazione e rilasciando il tasto al punto dove si desidera iniziare la riproduzione.

## Registrazione da varie fonti sonore

### Registrazione con un microfono esterno

Collegare un microfono alla presa MIC. Usare un microfono a bassa impedenza (meno di 3 kohm) come l'ECM-717 (non in dotazione). Quando si usa un microfono a sistema plug-in-power, l'alimentazione viene fornita al microfono da questo apparecchio.

### Registrazione da altri apparecchi

Collegare altri apparecchi alla presa MIC usando il cavo di collegamento RK-G128HG (minispina stereo ↔ due spine fonò) (non in dotazione).

### Note sulla registrazione con un microfono o da apparecchi esterni

- Quando qualcosa è collegato alla presa MIC il microfono stereo incorporato viene automaticamente disattivato e l'ingresso di registrazione passa automaticamente alla fonte collegata.
- Quando si registra con un microfono esterno, il sistema VOR può non funzionare correttamente a causa della differenza di sensibilità.

## Uso di altre funzioni (vedere la Fig. H)

#### Funzione HOLD

Questa funzione blocca l'apparecchio per evitare che sia attivato quando si premono accidentalmente i tasti, tranne per REC TIME. Per bloccare l'apparecchio, regolare HOLD su ◀. L'indicatore ◀◀ lampeggia sul display.

#### Per controllare la direzione di scorrimento del nastro sul display

Indicazione durante la registrazione/riproduzione	
	La facciata superiore è in fase di registrazione o riproduzione.
	La facciata inferiore è in fase di registrazione o riproduzione.

L'indicazione scompare quando non si è usato l'apparecchio per più di un minuto. Per visualizzare l'indicazione, premere ■ o II.

#### Azzerramento del contatore del nastro

Mentre la facciata superiore del nastro è in fase di scorrimento ("FWD ▶") è visualizzato sul display, le cifre del contatore del nastro aumentano.  
 Mentre la facciata inferiore del nastro è in fase di scorrimento ("◀ REV" è visualizzato sul display), le cifre diminuiscono.  
 Premere COUNTER RESET e rilasciarlo per tornare a 000.

## Funzione VOICE UP del telecomando

Se si preme V-UP durante la riproduzione, "V-UP" appare sul display e il suono della voce registrato in stereo diventa più chiaro. Ascoltando con le cuffie si ottegono buoni risultati.



**Nota**  
 • Non si consiglia di riprodurre musica con la funzione VOICE UP attivata.  
 ► **Altre informazioni**

## Soluzione di problemi

Se un problema dovesse persistere anche dopo che si sono eseguiti questi controlli, consultare il proprio rivenditore Sony.

**L'apparecchio non funziona.**  
 → Le pile sono state inserite con la polarità errata.  
 → Le pile sono deboli.  
 → II PAUSE è premuto.  
 → Il trasformatore CA non è collegato saldamente.  
 → Le pile sono state inserite; tuttavia il trasformatore CA è collegato all'apparecchio ma non alla presa di corrente.

**Il diffusore non emette alcun suono.**  
 → Sono collegate le cuffie.  
 → Il volume è completamente abbassato.

**La velocità del nastro è troppo alta o troppo bassa in modo di riproduzione.**  
 → SPEED CONTROL è regolato su una posizione diversa da quella centrale.  
 → Regolazione impropria dell'interruttore REC TIME. Regolarlo sulla stessa velocità usata per la registrazione.

**Cadute di suono o disturbi eccessivi.**  
 → Il volume è completamente abbassato.  
 → Le pile sono deboli.  
 → Le testine sono sporche. Vedere "Manutenzione".

**La registrazione è impossibile.**  
 → La linguetta della cassette è stata rimossa.  
 → Il collegamento è stato eseguito in modo errato.  
 → Le pile sono deboli.  
 → La testina di registrazione/riproduzione è sporca.  
 → MIC SENS è stato regolato su una posizione impropria quando si usa la funzione VOR.

**La registrazione è interrotta.**  
 → VOR è regolato su ON. Quando non si usa VOR, regolarlo su OFF.  
 → MIC SENS è regolato su una posizione impropria quando si usa la funzione VOR.

**La registrazione non può essere cancellata completamente.**  
 → La testina di cancellazione è sporca.  
 → La registrazione o cancellazione viene eseguita usando un nastro per posizione High (TIPO II) o metal (TIPO IV) registrato.

## Manutenzione (vedere la Fig. I)

**Per pulire le testine e il percorso del nastro**  
 Passare le testine e i rullini preminastro con un bastoncino di cotone inumidito con alcool ogni 10 ore di impiego.

**Per pulire il rivestimento**  
 Usare un panno morbido leggermente inumidito con acqua. Non usare alcool, benzina o acquarello.

## Caratteristiche tecniche

- Sistema di registrazione 4 piste 2 canali stereo
  - Velocità del nastro 4,8 cm/s o 2,4 cm/s
  - Campo di frequenza 150 - 8.000 Hz usando cassette normali (TIPO I) (con l'interruttore REC TIME su "NORMAL")
  - Diffusore Circa 3,6 cm di diametro
  - Uscita di potenza Diffusore: 70 mW (al 10% di distorsione armonica) Cuffie: 3 mW + 3 mW (al 10% di distorsione armonica)
  - Ingresso Presa di ingresso microfono (minipresa) sensibilità 0,4 mV per microfoni di impedenza da 3 kohm o meno
  - Uscita Presa ◻ (cuffie) (minipresa) per cuffie da 8 - 300 ohm
  - Gamma di variazione del comando di velocità Da +20% a -15% (con l'interruttore REC TIME su "NORMAL")
  - Alimentazione 1,5 V CC con due pile tipo R03 (formato AAA) / fonti di alimentazione esterna a 1,5 V CC
  - Dimensioni (l/a/p, inclusi comandi e parti sporgenti) Circa 112 × 30 × 78 mm
  - Massa Circa 190 g
  - Acessori in dotazione Borsa di trasporto (1) Pile al manganese Sony R03 (SB) (2) (solo modello universale Sony) Cuffie con telecomando (1) Cinturino da polso (1)
- Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.